

# Altech

- Ⓓ TAUCHPUMPEN
- ⒼⒷ SUBMERSIBLE PUMP
- Ⓕ POMPE DE RELEVAGE
- Ⓔ BOMBAS SUMERGIBLES
- ⒹⓀ DYKPUMPEN
- Ⓐ DRÄNKBARA PUMPAR
- ⒻⒾ UPPOPUMPUT
- Ⓐ LENSEPUMPE
- ⒶⓁ POMPY ZANURZENIOWE

- Ⓓ Bedienungsanleitung
- ⒼⒷ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒹⓀ Brugsvejledning
- Ⓐ Bruksanvisning
- ⒻⒾ Käyttöohjeet
- Ⓐ Instruksjonshåndbok
- ⒶⓁ Instrukcja obsługi



RFR 400-1100

# TAUCHPUMPEN

## 1. Sicherheitsmaßnahmen

Vor dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme der Pumpe die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung (Bedienungsanleitung) nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und sind von dem angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

Der Benutzer ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.



**WÄHREND des Betriebs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser oder Fördermedium aufhalten.**

**Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA und vorschriftsmäßig installierter Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden.**

**Absicherung: mind. 10 Amp.**

Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist nicht vorgesehen. Bei anderen Einsätzen sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

**ACHTUNG: Vor Überprüfung der Pumpe Netzstecker ziehen.**

Das Ersetzen der Netzanschlussleitung erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeugen; wenden Sie sich daher bitte an den Kundendienst.

Die Pumpe darf nur mit einer Verlängerungsleitung betrieben werden, die aus einem den Richtlinien entsprechenden Kabel Mod. H07 RNF besteht und deren Durchmesser, gemäß den Vorschriften DIN 57282 bzw. DIN 57245, mind. 1 mm beträgt.



(Für Ihre Sicherheit)

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

Vor Inbetriebnahme ist durch eine fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die erforderlichen elektrischen Schutzvorrichtungen vorhanden sind:

- Erdung
- Nullung
- Der Fehlerstromschutzschalter muss den Sicherheitsvorschriften der Energieversorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Keinesfalls dürfen aggressive Flüssigkeiten oder abrasive Stoffe gefördert werden. Bei einem evtl. Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch die Kundendienstwerkstätten ausgeführt werden.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, bei:

- a) unsachgemäßen Reparaturen, die nicht von unseren autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden;
  - b) oder wenn bei einem Teileaustausch nicht die ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden;
  - c) oder wenn die Hinweise und Vorschriften in der Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden
- nicht haften!**

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

## Haltbarkeit

Die max. Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb 35 °C nicht überschreiten.

**Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, entflammaren oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden!** Insbesondere keine Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel oder sonstige chemischen Produkte anwenden.

## 2. Verwendungszweck

### ACHTUNG! Einsatzbereich

**“ENTWÄSSERUNG”** – Zum Umfüllen und Leerpumpen von klarem bis leicht verschmutztem Wasser aus Regentonnen und Fässern.

**“VORTEX”** – Tragbare Elektrotauchpumpe für Schmutzwasser mit Schwebeteilchen. Mit den großen Maschenöffnungen ihres Einlaufsiebes kann sie auch in Notfällen und bei Überschwemmungen mit sehr schlammhaltigem Wasser eingesetzt werden.

**Um eine optimale Motorkühlung zu erzielen, hat das Pumpengehäuse eine Entlüftungsbohrung, aus der Luft und Wasser austreten können.**



### Inbetriebnahme

Zuerst die Pumpe in das Wasser stellen, dann den Stecker in die Steckdose einführen. Die Pumpe ist damit betriebsbereit.

## 3. Vor Inbetriebnahme

Die Installation der Elektrotauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- stationär mit fester Rohrleitung, oder
- stationär mit flexibler Schlauchleitung.

**Zu beachten!**

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung montiert werden darf, sondern immer auf dem Schachtboden erhöht aufgestellt werden muss, damit beim Ansaugen der schlammige Untergrund nicht mitgefördert wird.

Die Pumpe niemals am Anschlusskabel tragen oder aufhängen.

Bei Pumpen mit Schwimmschalter ist dieser so eingestellt, dass die Pumpe sofortig in Betrieb genommen werden kann.

**Hinweis**

Der Pumpenschacht sollte mindestens Abmessungen von 40x40x50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann. Es können auch fabrikfertige runde Betonschächte mit einem Innendurchmesser von ca. 40 cm verwendet werden.

**4. Pflegehinweise**

Die Elektrotauchpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei stationärer Installation sollte der Schwimmschalter alle 3 Monate überprüft werden.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Fasrige Partikel und Ablagerungen, die sich evtl. im Pumpengehäuse festsetzen, mit einem Wasserstrahl abspülen.
- Bei sehr starken Ablagerungen im Pumpengehäuse muss das Einlaufsieb durch Lösen der Kreuzschli-

tzschrauben abgenommen werden. Das Pumpengehäuse reinigen und das Einlaufsieb wieder richtig einbauen.

- Alle 3 Monate Schachtboden und -wände vom Schlamm reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.
- Die Pumpe vor Frost schützen.

**ACHTUNG!**

**“ENTWÄSSERUNG”**

**Besonderer Hinweis: Die Pumpe ist nicht zur Förderung von Schmutzwasser oder Wasser mit hohen Sandanteilen geeignet.**

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

**Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.**

**“VORTEX”**

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

**Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.**

**Fehlertabelle**

Störung				
	Motor läuft nicht			
	Motor läuft, Pumpe fördert nicht			
	Unzureichende Fördermenge			
	Wiederholter Stillstand durch Auslösen des Schutzschalters			
Ursachen				
Netzspannung fehlt, Schwimmschalter schaltet nicht				●
Sicherung defekt				●
Motorschutz wurde ausgelöst, Pumpe schwenngängig/blockiert	●			●
Tronckenlaufschutz wurde ausgelöst, Wasserniveau zu weit abgesunken				●
Pumpe defekt	●			●
Ansaugöffnung verstopft		●	●	
Rückschlagventil blockiert oder Druckschlauch geknickt		●	●	
Druckleitung verstopft		●	●	
Fremdstoffe in der Pumpe, Förderrad blockiert	●	●	●	
Pumpe läuft trocken		●	●	

**Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Um Transportschäden zu vermeiden, Einsendungen bitte in der ORIGINALVERPACKUNG vornehmen.**

# SUBMERSIBLE PUMP

## 1. Safety measures

Carefully read the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by persons who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Children and persons under the age of 16 cannot use the pump and must be kept well away from the appliance when it is connected. The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.



**While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.**

**The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations.**

**Protection: at least 10 Amps.**

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

**CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!**

Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by the manufacturer or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in conformity with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



(For your safety)

The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- Earthed neutral.
- The safety switch for fault currents corresponds to the safety regulations of the electricity board and functions perfectly.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability

**we cannot be held responsible**

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
- c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

## Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation.

**Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump!**

In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

## 2. Use

### CAUTION! Sector of use

**“DRAINAGE”** – To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

**“VORTEX”** – Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.

Also used as emergency pump, in case of overflowing with muddy water, thanks to its large suction filter.

**To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out.**

**The pump must be protected from running dry.**

### Starting



First put the pump into water and then connect the plug.

The pump is ready for use.

## 3. Before starting

Installation of your canned motor pump is:

- fixed with a fixed pipe, or
- fixed with a flexible hose.

### Take care

When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of

the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.

Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable.

In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possible.

**Note**

The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

## 4. Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks.

However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly

- particles that may get deposited in the pump's casing.
- In the event of excessive deposits in the pump casing, dismantle the inlet filter by unscrewing the star screw. Wash the pump casing and fit the inlet filter back on.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.

### CAUTION!

**“DRAINAGE”**

**Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.**

**The pump must never run dry.**

**The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.**

**“VORTEX”**

**The pump must never run dry.**

**The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.**

## Troubleshooting Table

TROUBLE	The motor will not work			
	The motor works, the pump will not convey			
	Insufficient flow rate			
	Repeated switching off with disconnection of the protection switch			
CAUSES				
No mains voltage, the floating switch will not connect				●
Defective protection device				●
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	●			●
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much				●
Defective pump	●			●
Clogged suction opening		●	●	
Check valve blocked or delivery pipe bent		●	●	
Delivery pipe clogged		●	●	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	●	●	●	
The pump runs dry		●	●	

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department. To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

# POMPE DE RELEVAGE

## 1. Mesures de sécurité

• Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant de procéder à l'installation et à la mise en service.

L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes ne connaissant pas de façon approfondie la notice d'utilisation. En outre, l'utilisation de l'appareil est également interdite aux personnes âgées de moins de 16 ans.

- L'utilisateur est responsable à l'égard des tiers dans la zone où l'appareil est en service.
- Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si le réseau est bien équipé des protections nécessaires conformément aux normes en vigueur.



**PENDANT** l'utilisation de la pompe, il est interdit de se trouver dans le périmètre direct de l'eau ou des liquide à pomper. En outre, pendant le fonctionnement de la pompe, il est interdit d'effectuer toute opération d'entretien. Le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel de sensibilité maximum de 30 mA conformément aux normes en vigueur.

**Protection: 10 Amp. min.**

L'utilisation dans des piscines et des bassins de jardin est interdite.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 102 doivent être respectées.

**ATTENTION: Débrancher la pompe pour tout contrôle ou entretien.**

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'intervention d'un professionnel électricien agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

(Pour votre sécurité)



La tension (230 Volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du secteur.

Avant la mise en service, vérifiez que le réseau électrique présente bien les protections électriques requises.

- Mise à la masse.
- Neutre à la terre.
- Le disjoncteur différentiel doit correspondre aux normes de sécurité en vigueur.
- Les raccordements électriques doivent être à l'abri de l'humidité et des risques d'inondation.
- Évitez absolument de pomper des liquides agressifs et des produits abrasifs.

Utilisez uniquement les pièces détachées d'origine.

Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit, nous ne répondons pas des dommages provenant:

- de réparations non effectuées par un spécialiste;
- de réparations non effectuées avec des PIÈCES

DETACHEES D'ORIGINE;

Si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

## Résistance

La température du liquide ne doit pas dépasser 35 °C en fonctionnement continu.

**Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs!**

En particulier, n'utilisez pas de carburants pour moteurs, de détergents et autres produits chimiques.

## 2. Utilisation

### ATTENTION! Application

“ **DRAINAGE** ” Pour le pompage de l'eau claire ou usée (suivant le modèle), contenue dans les cuves d'eau de pluie.

“ **VORTEX** ” – Electropompe immergée transportable pour les eaux grasses avec substances en suspension. Utilisée aussi comme pompe d'urgence en cas d'inondation où l'eau est chargée de boue, en raison des grandes mailles de la grille d'aspiration.

**Pour obtenir un refroidissement du moteur très efficace, le corps de la pompe est muni d'un évent, qui permet à l'air et à l'eau de s'échapper.**



### Mise en service

Plongez d'abord la pompe dans l'eau puis branchez la prise électrique.

La pompe est prête à l'emploi.

## 3. Avant la mise en service

L'installation de l'électropompe immergée se fait de façon:

- fixe, au moyen d'une tuyauterie fixe, ou bien
- fixe, au moyen d'une tuyauterie souple.

### Attention

Pour l'installation, veillez à ce que la pompe ne soit jamais suspendue par le tuyau de refoulement mais qu'elle soit toujours positionnée plus haut que le fond du puits. De cette façon, le fond boueux ne sera pas aspiré lors de l'aspiration. Ne transportez ni n'accrochez jamais la pompe par le câble de raccordement.

Si la pompe est munie d'un interrupteur à flotteur, ce dernier est réglé de façon à rendre possible une mise en service immédiate.



### Mise en route

Le puisard remplir le puisard d'eau doit présenter des dimensions minimales 40x40x50 cm. afin

que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement. Brancher la prise.

## 4. Entretien

L'électropompe immergée est un produit de qualité soumis à de stricts contrôles finaux et nécessitant peu d'entretien. Pour assurer une longue durée et un fonctionnement continu, nous vous conseillons toutefois un soin constant et des contrôles réguliers:

- Avant toute opération d'entretien, débranchez l'appareil.
- Pour l'installation fixe, nous vous conseillons de contrôler tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Pour l'utilisation transportable, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- A l'aide d'un jet d'eau, éliminez les dépôts fibreux et sédimentaires qui se forment éventuellement sur le corps de la pompe.
- En cas de dépôts excessifs sur le corps de la pompe, démontez la grille d'aspiration en dévissant les vis en étoile. Lavez le corps de la pompe et remontez correctement la grille d'aspiration.
- Tous les 3 mois, enlevez la boue du fond et des parois du puits.
- Éliminez les dépôts qui se forment sur l'interrupteur à flotteur en le lavant à l'eau douce.
- Protégez la pompe contre le gel.

### ATTENTION!

#### “DRAINAGE”

**Instructions particulières. Cette pompe n'est pas adaptée pour pomper: eaux-vannes, eaux sableuses.**

**La pompe ne doit pas fonctionner à vide.**

**La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.**

#### “VORTEX”

**La pompe ne doit pas fonctionner à vide.**

**La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.**

## Tableau de détection des anomalies

ANOMALIES			
	Le moteur ne fonctionne pas		
	Le moteur fonctionne, sans aspiration		
	Débit insuffisant		
	Arrêts répétés par intervention du disjoncteur de protection		
CAUSES			
Absence d'alimentation électrique, l'interrupteur à flotteur ne s'active pas			●
Dispositif de protection défectueux			●
Protection moteur déconnectée, pompe surchargée/bloquée	●		●
Protection fonctionnement à vide déconnectée, le niveau d'eau est trop bas			●
Pompe défectueuse	●		●
Bouche d'aspiration obstruée		●	●
Clapet de non-retour bloqué ou tuyau de refoulement plié		●	●
Tuyau de refoulement obstrué		●	●
Corps étrangers dans la pompe, roue pompe bloquée	●	●	●
La pompe fonctionne à vide		●	●

# BOMBAS SUMERGIBLES

## 1. Medidas de seguridad

Leer con atención las instrucciones para el uso antes de llevar a cabo el montaje y la puesta en funcionamiento. Se prohíbe el uso del aparato a personas que no tengan un profundo conocimiento del manual de instrucciones (Instrucciones para el uso). Los niños y los menores de 16 años no pueden usar la bomba y deben quedarse lejos del aparato cuando está conectado.

El usuario es el responsable frente a terceras personas en la zona en la cual el aparato está funcionando.



**CUANDO se usa la bomba no debe encontrarse ninguno en el agua o en el líquido a bombear.**

**La bomba debe estar conectada solamente por medio de un interruptor diferencial, con una corriente nominal de apertura hasta los 30 mA y una toma de tierra instalada de conformidad con las disposiciones vigentes.**

**Protección: mínimo 10 Amperios.**

La utilización de la bomba en piscinas o estanques de jardín no es prevista.

Por otras utilidades, tienen que ser respetadas las disposiciones conformes a la norma VDE 0100, parte 702.

**ATENCIÓN: Antes de efectuar el control de la bomba, desenchufar la clavija de la red de alimentación.**

Para la sustitución del cable de alimentación debe ser utilizada una herramienta especial, por lo tanto es necesario dirigirse al centro de asistencia autorizado.

La bomba puede funcionar con una alargadera realizada con un cable modelo H07 RNF conforme a las normas vigentes y de una sección de hilo no inferior a 1 mm, de acuerdo con las normas DIN 57282 o DIN 57245.



(Para su seguridad)

La tensión (230 Voltios corriente alterna) indicada en la placa de la bomba debe coincidir con la tensión de la red de alimentación.

Antes de poner en marcha la bomba hace falta asegurarse, por medio de un control efectuado por personal cualificado, de que existan todas las medidas eléctricas de seguridad necesarias.

- Conexión a masa.
- Conexión a tierra del neutro.
- El interruptor de protección para corriente de falta cumple con las normas de seguridad de la entidad suministradora de energía eléctrica y funciona perfectamente.
- Conexiones a la red de alimentación protegidas contra la penetración del agua.
- En caso de riesgo de inundación, las conexiones a la red de alimentación deberán estar colocadas en lugar seguro.
- Evitar completamente el bombeo de líquidos agresivos

y de productos abrasivos. En caso de eventuales averías de la bomba, los trabajos de reparación podrán ser efectuados solamente por los talleres de reparación del servicio de asistencia. Deben ser usados solamente repuestos originales.

Se advierte que, de acuerdo con la ley sobre la responsabilidad del producto,

**no respondemos**

por los daños causados por nuestro aparato:

- a) por reparaciones inadecuadas que no lleva a cabo el personal de nuestros centros de asistencia autorizados;
- b) si no se utilizan REPUESTOS ORIGINALES para sustituir las piezas;
- c) si no se cumplen con las indicaciones y las disposiciones contenidas en el manual de instrucciones.

Para los accesorios rigen las mismas disposiciones.

## Resistencia

La temperatura máxima del líquido a bombear no debe superar los +35 °C en funcionamiento continuo.

**¡Con esta bomba no pueden ser transportados líquidos inflamables, combustibles o explosivos!**

En modo particular, evitar el uso de carburante para motores, detergentes u otros productos químicos.

## 2. Utilización prevista

### ¡ATENCIÓN! Sector de uso

**“DRENAJE”** – Para trasvasar y vaciar agua dulce o poco contaminada de depósitos de agua de lluvia.

**“VORTEX”** – Electrobomba sumergible transportable, para aguas grasas con partes en suspensión. También puede utilizarse como bomba de emergencia en caso de inundaciones donde el agua está cargada de lodo, gracias a las amplias aberturas de la rejilla de aspiración.

**Para obtener un óptimo enfriamiento del motor, el cuerpo de la bomba cuenta con un respiradero, que permite la salida de aire y de agua.**



**Puesta en marcha**

Primero colocar la bomba en agua, luego enchufar la clavija en la toma de corriente. La bomba está lista para ser utilizada.

## 3. Antes de la puesta en marcha

La instalación de la electrobomba sumergible puede llevarse a cabo de modo:

- fijo con tubería fija, o bien
- fijo con tubo flexible.

**Prestar atención**

Para la instalación es necesario prestar mucha atención



para que la bomba no quede jamás colgada por el tubo de impulsión, sino que esté colocada siempre en posición más elevada respecto al fondo del pozo, para que durante la aspiración no sea aspirado también el fondo fangoso. No transportar ni colgar jamás la bomba por el cable de conexión.

En las bombas con interruptor flotador, éste último está regulado en forma tal de hacer posible una puesta en marcha inmediata.

#### Nota

El pozo de la bomba debe tener unas dimensiones mínimas de 40x40x50 cm para que el interruptor flotador pueda moverse libremente. Es posible también utilizar pozos circulares prefabricados de hormigón, con un diámetro interno de 40 cm más o menos.

## 4. Instrucciones para el mantenimiento

La electrobomba sumergible es un producto de calidad sometido a controles finales estrictos y que no requiere mucho mantenimiento.

Para una duración prolongada y un funcionamiento continuo aconsejamos no obstante un cuidado constante y controles regulares.

- Antes de cada tarea de mantenimiento, desenchufar la clavija.
- Para la instalación fija se aconseja controlar cada 3 meses el funcionamiento del interruptor flotador.

- Para la instalación móvil es necesario lavar la bomba con agua limpia, después de cada uso.
- Eliminar con un chorro de agua las partículas fibrosas y sedimentarias que eventualmente se depositan en el cuerpo de la bomba.
- En caso de depósitos excesivos en el cuerpo de la bomba, desmontar la rejilla de aspiración destornillando los tornillos estrella. Lavar el cuerpo de la bomba y volver a montar la rejilla de aspiración de forma correcta.
- Cada 3 meses eliminar el lodo del fondo y de las paredes del pozo.
- Eliminar los depósitos del interruptor flotador lavándolo con agua dulce.
- Proteger la bomba contra las heladas.

### ¡ATENCIÓN!

**“DRENAJE” - Instrucciones particulares: La bomba no es idónea para el bombeo de aguas negras y aguas arenosas.**

**La bomba no debe jamás funcionar en seco.**

**El incumplimiento de esta norma deja sin efecto inmediatamente la garantía total de la bomba por parte del fabricante.**

**“VORTEX” – La bomba no debe jamás funcionar en seco.**

**El incumplimiento de esta disposición deja sin efecto la garantía de la bomba por parte del fabricante.**

## Cuadro para la determinación de las averías

AVERIA	El motor no gira		
	El motor funciona, la bomba no bombea		
	Caudal insuficiente		
	Detenciones repetidas con desactivación del interruptor de protección		
CAUSAS			
Falta tensión en la red, el interruptor flotador no se activa			●
Dispositivo de protección defectuoso			●
Protección del motor desactivada, bomba sobrecargada/bloqueada	●		●
Protección trabajo en vacío desactivada, el nivel de agua ha bajado demasiado			●
Bomba defectuosa	●		●
Boca de aspiración atascada		●	●
Válvula de retención bloqueada o tubo de impulsión doblado		●	●
Tubo de impulsión atascado		●	●
Cuerpos extraños en la bomba, rodete de la bomba bloqueado	●	●	●
La bomba gira en vacío		●	●

**Cuando no sea posible eliminar la avería, es necesario dirigirse a nuestro servicio de asistencia. Para evitar daños durante el transporte, efectuar la expedición en el EMBALAJE ORIGINAL.**

## 1. Sikkerhedsinstruktioner

Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen inden montering og start. Af sikkerhedshensyn må folk, der ikke har læst sikkerhedsinstruktionerne ikke betjene apparatet. Personer under 16 år må ikke anvende pumpen og bør ikke være tæt på apparatet under drift.

Overfør 3. part er brugeren ansvarligt for alt, der vedrører apparatets drift.



**UNDER drift må ingen personer opholde sig i vandet eller væsken, der bliver pumpet. Pumpen skal være tilsluttet ved hjælp af et HFI relæ med en nominal udløsningsstrøm på 30 mA og være tilsluttet en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret med overholdelse af de gældende krav.**

**Beskyttelse: min. 10 A.**

Kan ikke anvendes som cirkulationspumpe i bl.a. swimmingpools og havebassiner.

Ved anden anvendelse skal retningslinierne i standard VDE 0100/702 følges.

**ADVARSEL: Fjern stikket fra stikkontakten inden kontrol af pumpen.**

Udsiftning af elkablet kræver brug af specialværktøj og det er derfor nødvendigt at rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Pumpen kan anvendes med et forlænger kabel, der er fremstillet af et kabel (model H07 RNF), der opfylder kravene i de gældende standarder. Kablets leder skal have et tværsnit på min. 1 mm (jf. standarden DIN 57282 eller DIN 57245).



(Personlig sikkerhed)

Pumpen skal tilsluttes en spænding på 230 V vekselstrøm, som det fremgår af pumpens mærkeskilt.

Inden start skal en elektriker kontrollere, at de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger er opfyldt:

- Jordingen skal være gjort.
- Jordforbindelsen skal være effektiv.
- HFI relæet skal opfylde sikkerhedsforskrifterne fra strømforsyningselskabet og fungere korrekt.
- Stikkontakten skal sikres mod indtrængende vand.
- Hvis der er risiko for oversvømmelse, skal stikkontakten flyttes til et sikkert sted.
- Undgå pumping af aggressive og slibende væsker (sandholdige). Eventuelle reparationer må kun udføres af værkstederne ved de autoriserede servicecenter.

Benyt kun originale reservedele.

Bemærk, at producenten i hht. loven om produktansvar

**ikke kan gøres ansvarlig**

for skader opstået som følge af:

- a) utilstrækkelige reparationer udført af ikke-autoriserede personer;
- b) anvendelse af UORIGINALE RESERVEDELE;
- c) eller anvendelse af pumpen, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne. Dette gælder også med hensyn til tilbehør.

## Advarsel

Pumpen må ikke pumpe væsker med en temperatur på mere end +35 °C i længere tid. **Brandfarlige, brændbare eller eksplosive væsker må ikke pumpes med denne pumpe;** f.eks. benzin, opløsningsmidler eller kemiske væsker.

## 2. Tilladt anvendelse

### ADVARSEL: Anvendelsesområde

**"DRÆNING"** - Til fjernelse og tømning af let kontamineret ferskvand fra beholdere til opsamling af regnvand.

**"VORTEX"** - Bærbar elektrodykpumpe til kontamineret vand med partikler. Benyttes også som nødpumpe i tilfælde af oversvømmelser, hvor vandet er fyldt med mudder. Dette er muligt takket være de brede kærhvuller i sugeristen.

**For at opnå en god køling af motoren er pumpehuset forsynet med et "åndehul", som tillader vandet og luften at strømme ud.**

### Klargøring til start



Anbring pumpen i vandet og sæt stikket i stikkontakten. Pumpen er herefter klar til brug.

## 3. Inden start

Elektrodykpumpen skal installeres på følgende måde:

- Fast installation med rør.
- Fast installation slange.

### OBS!

Ved installation er det nødvendigt at sikre, at pumpen ikke monteres således, at den hænger fast i rørforbindelsen. Den skal placeres i en hævet position et stykke over bunden i brønden således, at muddret i bunden af brønden ikke kan suges op sammen med vandet.

Pumpen må ikke løftes eller transporteres ved at trække i elkablet.

På pumper med flydeautomatik er sidstnævnte justeret således, at øjeblikkelig start er mulig.

#### Bemærk

Ved placering i en brønd skal brøndens dimension være min. 40x40x50 cm således, at flydeautomatikken kan bevæge sig frit. Pumpen kan også placeres i en prefabrikeret rund betonbrønd, der er ca. Ø 40 cm i diameter.

## 4. Vedligeholdelse

Elektrodykumpen er et høj kvalitetsprodukt, som gennemgår en række strenge slutkontroller inden afsendelse fra fabrikken. Pumpen har kun behov for begrænset vedligeholdelse.

For at sikre lang driftslevetid og problemfri drift anbefales det dog at vedligeholde pumpen og udføre regelmæssige kontroller.

- Fjern stikket fra stikkontakten inden vedligeholdelse.
- I faste installationer skal flydeautomatikken kontrolleres hver 3. måned.
- I bevægelige installationer er det nødvendigt at skylle pumpen med vand hver gang efter brug.

- Fjern eventuelle snavspartikler (i form af fibre og aflejringer) fra pumpehuset ved at spule med vand.
- I tilfælde af omfattende aflejringer i pumpehuset er det nødvendigt at fjerne sugeristen ved at løsne stjerneskrueene. Afvask pumpehuset og monter sugeristen korrekt.
- Fjern mudderet fra bunden og væggene i brønden hver 3. måned.
- Fjern eventuelle aflejringer på flydeautomatikken ved at skylle den med ferskvand.
- Pumpen skal beskyttes mod frost.

## ADVARSEL

### ”DRÆNING”

**Bemærk: Pumpen må ikke pumpe spildevand eller sandholdige væsker.**

**Pumpen må ikke løbe tør.**

**Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.**

### ”VORTEX”

**Pumpen må ikke løbe tør.**

**Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.**

## Fejlfindingsskema

FEJL				
	Motoren starter ikke			
	Motoren arbejder, men pumpen giver ikke vand			
	Pumpen pumper for lidt væske			
	Pumpen stopper hele tiden og termosikringen slår ud			
ÅRSAG				
Ingen spænding. Flydeautomatikken aktiveres ikke.				●
Defekt HFI relæ.				●
Termosikringen slår ud, fordi pumpen fastlåses eller roterer med besvær.	●			●
Beskyttelsesanordning mod tørdrift slår ud, fordi vandstanden er for lav.				●
Defekt pumpe.	●			●
Sugerist tilstoppet.		●	●	
Kontraventil tilstoppet eller afgangsslange bøjet.		●	●	
Afgangsslange tilstoppet.		●	●	
Urenheder i pumpehuset, pumpehullet er blokeret.	●	●	●	
Pumpen er løbet tør.		●	●	

Kan problemet ikke løses, så kontakt et autoriseret servicecenter.

Ved transport af pumpen bedes den **ORIGINALE EMBALLAGE** anvendes for at undgå skader.

# DRÄNKBARA PUMPAR

## 1. Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen noggrant före montering och idrifttagning. Pumpen får inte användas av personer som inte har full kännedom om bruksanvisningens innehåll. Personer under 16 år får inte använda pumpen och ska hållas på behörigt avstånd från den anslutna pumpen. Användaren är ansvarig gentemot tredje man i området där pumpen används.



**Kontrollera att inga personer uppehåller sig i vattnet eller pumpvätskan när pumpen är i FUNKTION.**

**Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.**

**Skydd: min. 10 A.**

Pumpen får inte användas i simbassänger eller i trädgårdsdammar.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

**OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.**

För byte av elkablar krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



(Med tanke på säkerheten)

Spänningen (230 V växelström) som anges på pumpens märkplåt ska överensstämma med tillgänglig nätspänning.

Låt en behörig elektriker kontrollera att de nödvändiga elektriska säkerhetsåtgärderna har vidtagits innan pumpen tas i bruk:

- Jordanslutningen ska vara gjord.
- Jordanslutningen ska fungera korrekt.
- Jordfelsbrytaren ska uppfylla kraven i gällande säkerhetsföreskrifter från elleverantören och fungera korrekt.
- Anslutningarna med stickkontakt måste vara skyddade mot vatten.
- Om det föreligger risk för översvämning måste anslutningarna med stickkontakt placeras i ett säkert utrymme.
- Pumpa aldrig frätande vätskor eller slipande produkter. Om det uppstår fel på pumpen ska reparationer endast ombesörjas av auktoriserade serviceverkstäder.

Använd endast originalreservdelar.

Enligt lagen om produktansvar

**ansvarar tillverkaren inte**

för skador på apparaten i följande fall:

- a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
- b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
- c) Vid försømmelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

## Varning!

Pumpvätskans temperatur får inte överstiga 35 °C vid kontinuerlig drift.

**Pumpen får inte användas för pumpning av lättantändliga, brännbara eller explosiva vätskor.** Pumpa framförallt inte motorbränslen, rengöringsmedel eller andra kemiska produkter.

## 2. Avsedd användning

### OBS! Användningsområde

**DRÄNERING** - För pumpning och tömning av rent till lättsmutsat sötvatten i regnvattenreservoarer.

**VORTEX** - Transportabel dränkbar elpump för avloppsvatten som innehåller fasta partiklar. Tack vare de stora hålen i insugningsgallret kan den även användas som reservpump vid översvämning när vattnet innehåller slam.

**För att erhålla optimal kylning av motorn är pumphuset försett med ett luftningshål genom vilket luft och vatten töms ut.**

### Idrifttagning



Sätt först ned pumpen i vattnet och sätt sedan i stickkontakten i eluttaget. Pumpen är nu klar för användning.

## 3. Före idrifttagning

Den dränkbara elpumpen kan installeras enligt följande:

- Fast installation med rör.
- Fast installation med slang.

### Observera!

Se till att pumpen aldrig monteras hängande i tryckröret. Den ska alltid placeras ovanför brunnens botten så att inte gytjan på botten följer med vid insugningen.

Dra aldrig i elkabeln för att transportera eller flytta pumpen. På pumpar med inbyggd flottörbrytare har flottörbrytaren ställts in så att pumpen kan tas i drift omedelbart.

#### Anm.

Brunnens mått ska vara minst 40x40x50 cm för att flottörbrytaren ska kunna röra sig fritt. Pumpen kan även användas i förtillverkade runda betongbrunnar med innerdiameter på ca. 40 cm.

## 4. Underhåll

Den dränkbara elpumpen är en kvalitetsprodukt som genomgår omfattande slutprovningar (före leverans). Den kräver inget större underhåll.

För att öka pumpens livslängd och för en kontinuerlig drift bör dock pumpen ses över och kontrolleras med jämna mellanrum.

- Dra ut stickkontakten ur eluttaget före alla underhållsinsgrepp.
- Vid fast installation bör flottörbrytaren kontrolleras var 3:e månad.
- Vid flyttbar installation ska pumpen rengöras med rent vatten efter varje användning.
- Rengör pumpen med vattenslang så att eventuella

fiberpartiklar och avlagringar i pumphuset försvinner.

- Om det har ansamlats stora mängder smuts i pumphuset bör du ta bort insugningsgallret genom att skruva loss stjärnskruvarna. Rengör pumphuset och skruva sedan tillbaka insugningsgallret på korrekt sätt.
- Rengör brunnens botten och sidor från gytta var 3:e månad.
- Rengör flottörbrytaren med sötvatten.
- Skydda pumpen mot isbildning.

### OBS!

#### ”DRÄNERING”

**Särskilda anvisningar: Pumpen lämpar sig inte för pumpning av avloppsvatten och vatten som innehåller sand.**

**Pumpen får inte köras torr.**

**Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkorning av pumpen.**

#### ”VORTEX”

**Pumpen får inte köras torr.**

**Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkorning av pumpen.**

## Felsökningstabell

FEL	Motorn fungerar inte			
	Motorn fungerar, men pumpen pumpar ingen vätska			
	Otillräcklig kapacitet			
	Pumpen stannar upprepade gånger och motorskyddet löser ut			
ORSAK				
Nätspänning saknas. Flottörbrytaren aktiveras inte.				●
Fel på jordfelsbrytaren.				●
Motorskyddet har löst ut. Pumpen är överbelastad/blockerad.	●			●
Skyddet mot torrkorning har löst ut. Vattennivån är för låg.				●
Fel på pumpen.	●			●
Insugningsöppningen är igensatt.		●	●	
Backventilen är blockerad eller det är veck på tryckröret.		●	●	
Tryckröret är igensatt.		●	●	
Frammande partiklar i pumpen. Pumphjulet är blockerat.	●	●	●	
Pumpen kör på tomgång.		●	●	

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen. Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

# UPPOPUMPUT

## 1. Turvatoimenpiteet

Lue käyttöohjeet tarkkaan ennen pumpun asennusta ja käyttöönottoa. Laitetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka on tutustunut käyttöohjeisiin (käyttöopas) huolellisesti. Lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret eivät saa käyttää pumppua tai oleskella sen lähetyvillä käytön aikana..

Käyttäjä on vastuussa muista laitteen käyttöalueella oleskelevista ihmisistä.



**Pumpattavassa vedessä tai nesteessä ei saa olla ihmisiä pumpun käytön AIKANA.**

**Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka laukaiseva nimellisvirta on korkeintaan 30 mA, ja määräysten mukaan suojamaadoitettuun pistorasiaan.**

**Sulake vähintään 10 A.**

Käyttö on kielletty uima-altaissa ja puutarhalammikoissa. Käytettäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen mukaisesti.

**HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.**

Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen (sähkömies).

Pumppua voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.



• Pumpun tietokyltissä ilmoitetun jännitteen (230V) tulee vastata käytössä olevaa verkkojännitettä.

Pyydä sähkömies tarkistamaan, että laitteelle on tarvittavat sähkösuojaukset.

- Suojamaadoitus
- Vikavirtakytkin, joka vastaa sähkölaitoksen turvallisuusmääräyksiä ja toimii virheettömästi.
- Pistokkeella tehtyjen liitäntöjen tulee olla roiskesuojattu.
- Jos paikalla on vesivahingon vaara, pistoke tulee kytkeä turvalliseen kohtaan.
- Älä missään tapauksessa pumppaa syövyttäviä tai hankaavia nesteitä. Jos pumppu vaurioituu, se voidaan korjata ainoastaan huoltopalvelun korjaamossa.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tuotevastuulain mukaan

**emme vastaa**

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

- a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.

- b) On käytetty muita kuin ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA.  
c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen.  
Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

## Varoitus

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa jatkuvassa käytössä olla yli +35 °C

Tämä pumppu ei ole tarkoitettu helposti syttyvien, palavien tai räjähdysalttiiden nesteiden pumppaamiseen.

Älä pumppaa etenkään polttoainetta, puhdistusainetta tai muita kemikaaleja.

## 2. Käyttötarkoitus

### HUOMIO! Käyttöalue

**"TYHJENNYS"** - Puhtaan tai hieman likaisen makean veden siirto tai tyhjennys sadevesikaivosta.

**"VORTEX"** - Kannettava sähköpumpputyökalu likavedelle, jossa on liejuhiukkasia. Imuritilänsä suurten aukkojen ansiosta soveltuu myös hätäpumppuksi poistettaessa mutaista vettä tulvaluailta.

**Jotta moottori jäähtyy täydellisesti, pumpun rungossa on ilmausaukko ilman ja veden poistamiseksi.**

### Käyttöönotto



Aseta ensin pumppu veteen ja kytke sitten pistoke pistorasiaan.

Pumppu on käyttövalmis.

## 3. Ennen käyttöönottoa

Uppopumppu asennetaan seuraavasti:

- joko kiinteään putkiin, tai
- taipuisaan poistoletkuun

### Huomio

Älä koskaan asenna pumppua niin että se roikkuu poistoletkun varassa. Sijoita se aina kaivon pohjan yläpuolelle niin ettei se ime pohjamutia.

Älä koskaan kuljeta tai riiputa pumppua sähköjohdosta. Jos pumppu on varustettu uimurikytkimellä, kytkin on säädetty niin että pumppu voidaan käynnistää välittömästi.

### Huom.

Pumppukaivon mittojen tulee olla vähintään 40x40x50 cm, jotta uimurikytkin liikkuu esteettömästi. Voit käyttää myös

pyöreitä betonisia kaivonrenkaita, joiden sisähalkaisija on noin 40 cm.

## 4. Huolto-ohjeet

Uppopumppu on laatutuote, jolle suoritetaan tarkat lopputestit. Sitä tarvitsee huoltaa erittäin vähän. Suosittelemme kuitenkin, että pumpun kuntoa säännöllisin väliajoin tarkistetaan jotta varmistettaisiin sen pitkäaikainen, pulmaton ja varma käyttö.

- Irrota pistoke ennen huoltotoimia..
- Jos asennat pumpun kiinteästi, tarkista uimurikytkimen toiminta kolmen kuukauden välein..
- Jos et siirrä pumpputta usein, pese se puhtaalla vedellä jokaisen käytön jälkeen
- Kaikki kuituosat ja muut ainekset mitkä mahdollisesti ovat kerääntyneet pumpun pesään on huuhdottava pois vedellä.
- Mikäli lika on pinttynyt, eikä siitä syystä irtoa voidaan imusiivilä irrottaa ruuvaamalla auki imusiivilän kiinnitysruuvit. Huuhtelee pumppu kunnolla ja asenna imusiivilä asianmukaisesti takaisin paikalleen.
- Kaivo- tai kaivanto on puhdistettava mudasta ja muista epäpuhtauksista kolmen kuukauden välein.
- Ennen pitkiä seisokkiaikoja suosittelemme pumpun

perusteellista huuhtelua vedellä, tyhjentämistä sekä varastoimista kuivassa tilassa.

- Poista kerääntymät uimurikytkimestä pesemällä se makealla vedellä.
- Suojaa pumppu jäätymiseltä.

## HUOMIO!

### ”TYHJENNYS”

**Erikoisohjeet: pumppu ei sovellu samean ja hiekkaisen veden pumppaukseen. Pumpputta ei tule käyttää kuivana. Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.**

### ”VORTEX”

**Pumppua ei tule käyttää kuivana. Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.**

## Vianetsintätaulukko

VIKA	Moottori ei toimi			
	Moottori toimii, mutta pumppu ei pumpkaa			
	Riittämätön virtausnopeus			
	Pumppu sammuu jatkuvasti ja moottorin ylikuormasuoja laukeaa			
SYY				
Verkojännite puuttuu, uimurikytkin ei kytkedydä päälle.				●
Vikavirtakytkin on viallinen.				●
Moottorin ylikuormasuoja on lauennut, pumppu on kuormitettu/jumiutunut.	●			●
Kuivakäyntisuoja on lauennut, vedenpinta on laskenut liikaa.				●
Viallinen pumppu.	●			●
Imuaukot ovat tukossa.		●	●	
Takaiskuventtiili on tukossa tai paineletku on mutkalla.		●	●	
Paineletku on tukossa.		●	●	
Vieraita esineitä pumpussa, pumpun juoksupyörä on jumiutunut.	●	●	●	
Pumppu käy tyhjänä.		●	●	

**Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuville vaurioilta vältytään.**

# LENSEPUMPE

## 1. Sikkerhetsforskrifter

Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart. Personer som ikke har lest bruksanvisningen må ikke bruke pumpen. Personer under 16 år kan ikke bruke pumpen, og må holdes unna pumpen når den er tilkoblet. Brukeren er ansvarlig for tredjepersoner som oppholder seg i området hvor pumpen er i drift.



**Når pumpen er i DRIFT må ikke personer oppholde seg i vannet eller væsken som pumpes.**

**Pumpen må kun kobles til en jordvern Bryter med en nominell åpningsstrøm på opptil 30 mA og en jordet stikkontakt installert i henhold til gjeldende forskrifter.**

**Beskyttelse: min. 10 A.**

Det anbefales ikke å benytte pumpen i svømmebasseng og hage dammer .

Ved all annen bruk må forbeholdene i Standar VDE 0100 del 702 respekteres.

**ADVARSEL: Trekk ut støpslet før det utføres kontroller av pumpen.**

Det kreves spesialverktøy for å bytte ut nettkabelen. Kontakt derfor et autorisert servicesenter.

Pumpen kan fungere med en kabelforlengelse mod. H07 RNF, i samsvar med gjeldende normer, med et ledertverrsnitt på min. 1 mm i samsvar med standarden DIN 57282 eller 57245.



(Personersikkerhet)

Spenningen (230 V vekselstrøm) oppgitt på pumpens merkeskilt må samsvare med tilgjengelig nettspenning.

Før oppstart bør kvalifisert personale kontrollere at alle nødvendige elektriske forholdsregler har blitt tatt.

- Jordkoblingen må være gjort.
- Jordkoblingen må fungere skikkelig.
- Sikkerhetsbryteren for feilstrom må være i samsvar med sikkerhetsnormene fra strømleverandøren og må fungere skikkelig.
- Støpselkoblingene må være beskyttet mot vann.
- Ved fare for oversvømmelser må støpselkoblingene plasseres på et sikkert sted.
- Ikke pump aggressive væsker og slipeprodukter. Eventuelle feil i pumpen må kun repareres hos et autorisert servicesenter.

Det må kun brukes originale reservedeler.

Viktig: I henhold til lovforskriftene om produktansvar **er vi ikke ansvarlige for**

skader på pumpen som skyldes:

- a) Reparasjoner som ikke er utført hos et autorisert servicesenter.
  - b) Bruk av reservedeler SOM IKKE ER ORIGINALE.
  - c) Bruk av apparatet som strider mot bruksanvisningen.
- De samme bestemmelsene gjelder for ekstratstyret.

## Advarsel

I uavbrutt drift må væsken som skal pumpes holde en maks. temperatur på +35 °C.

**Denne pumpen må ikke brukes til å pumpe brennbare væsker, drivstoff eller eksplosjonsfarlige stoffer, og da spesielt drivstoff for motorer, rensemidler og andre kjemikalier.**

## 2. Riktig bruk

### MERK! Bruksområde

**DRENERING** - For å overføre og tømme ferskvann og vann som er litt forurenset fra regnvannreservoarer.

**VORTEX** - Nedsenket, transportabel motorpumpe for skittenvann med partikler i oppløsning. Pumpen har store åpninger i innsugingsristen, og brukes derfor også som en nødpumpe ved oversvømmelser hvor vannet inneholder store mengder gjørme.

**Pumpehuset har et luftehull som slipper ut luft og vann, slik at motoren avkjøles optimalt.**

### Oppstart



Senk først pumpen ned i vannet og sett deretter støpslet inn i stikkkontakten. Pumpen er klar til bruk.

## 3. Før oppstart

Installasjonsmåter for nedsenket motorpumpe:

- Fast installasjon med rør.
- Fast installasjon med slange.

### Vis varsomhet

Ved installasjonen er det nødvendig å passe på at pumpen aldri monteres hengende i trykkkrøret, men plasseres på et høyere nivå enn pumpebrønnen for å unngå å sugе inn bunnslam.



Aldri bruk nettkabelen for å transportere eller henge opp pumpen.

I pumpene med flottørbryter er denne bryteren regulert for en umiddelbart start.

#### Merk

Pumpebrønnens min. mål er 40x40x50 cm for at flottøren skal kunne bevege seg fritt. Det er også mulig å bruke runde prefabrikerte betongbrønner med en innvendig diameter på ca 40 cm.

## 4. Vedlikeholdsanvisninger

En nedsenket motorpumpe er et kvalitetsprodukt som er underlagt strenge sluttkontroller og som krever lite vedlikehold.

For lang levetid og uavbrutt drift må pumpen tas godt vare på og kontrolleres jevnlig.

- Trekk ut støpslet før ethvert vedlikeholdsarbeid.
- Med fast installasjon anbefaler vi at flottørbryteren kontrolleres hver 3. måned.
- Med flyttbar installasjon må pumpen vaskes med rent vann hver gang den har vært i bruk.
- Bruk vannstråler og fjern fiberpartikler og avleiringer

som har satt seg fast i pumpehuset.

- Ved store avleiringer i pumpehuset, løsne skruene med stjernehode på innsugingsristen og demonter risten. Vask pumpehuset og sett innsugingsristen tilbake på plass.
- Fjern leire fra bunnen og innsiden av brønnen hver 3. måned.
- Vask flottørbryteren med ferskvann og fjern avsetninger.
- Beskytt pumpen mot frost.

### MERK!

#### DRENERING

**Ekstraanvisninger: Pumpen er ikke egnet for pumping av kloakk og sandholdig vann.**

**Pumpen må ikke tørrkjøres.**

**Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.**

#### VORTEX

**Pumpen må ikke tørrkjøres.**

**Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.**

## Feilsøkingstabell

FEIL	Motoren fungerer ikke			
	Motoren fungerer, men pumpen pumper ikke væske			
	Utilstrekkelig pumpeytelse			
	Pumpen stopper gjentatte ganger og motorvernet kobles ut			
ÅRSAK				
Strømmangel, flottørbryteren kobles ikke inn.				●
Feil i sikkerhetsanordningen.				●
Motorvernet er utkoblet, pumpen er overbelastet/blokkert.	●			●
Beskyttelsen mot tørrkjøring er utkoblet, vannnivået er for lavt.				●
Feil i pumpen.	●			●
Innsugingsåpningen tilstoppet.		●	●	
Tilbakeslagsventilen er blokkert, eller trykkørret er bøyd.		●	●	
Trykkørret er tilstoppet.		●	●	
Fremmedlegemer i pumpen, pumpehjulet er blokkert.	●	●	●	
Pumpen tørrkjøres.		●	●	

Kontakt vårt servicesenter hvis det er umulig å fjerne feilen.

Bruk den ORIGINALE EMBALLASJEN for å unngå skader under transporten.

# POMPY ZANURZENIOWE

## 1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed wykonaniem montażu i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Osoby, które nie zapoznają się dokładnie z treścią instrukcji nie mogą przystąpić do użytkowania urządzenia. Dzieci i osoby niepełnoletnie (poniżej 16 lat) nie mogą używać pompy i muszą przebywać w bezpiecznej odległości od podłączonego urządzenia.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich w strefie, w której działa urządzenie.



**PODCZAS pracy pompy nie wolno znajdować się w wodzie lub w cieczy do przepompowywania.**

**Pompa musi być podłączona tylko za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego, o znamionowym prądzie rozruchowym aż do 30 mA i wtyczce z uziemieniem zgodnie z obowiązującymi normami. Zabezpieczenie: min. 10 Amp**

Użytkowanie w basenach kąpielowych i stawach ogrodowych nie jest dozwolone.

Dla innych użytkowników musi być przestrzegany warunek zgodności z normą VDE 0100 część 702

**UWAGA: Przed wykonaniem czynności kontrolnych należy odłączyć pompę od źródła prądu.**

W ramach wymiany kabla zasilającego jest niezbędne specjalistyczne oprzyrządowanie, dlatego też wymiany musi dokonać autoryzowany serwis techniczny.

Pompa może pracować przy użyciu przedłużacza wykonanego z kabla, typ H07 RNF zgodnie z obowiązującymi normami, o przekroju nie mniejszym niż 1 mm, zgodnie z obowiązującą normą DIN 57282 lub DIN 57245.



(Dla Waszego bezpieczeństwa)

Napięcie (230 Volt prąd przemienny) wskazane na tabliczce znamionowej pompy musi odpowiadać napięciu w dostępnej dla użytkownika sieci.

Przed uruchomieniem urządzenia wykwalifikowany personel musi sprawdzić czy zostały włączone wszystkie zabezpieczenia elektryczne. A w szczególności czy:

- zostało wykonane uziemienie
- uziemienie jest skuteczne
- wyłącznik bezpieczeństwa odcinający dopływ prądu odpowiada normom bezpieczeństwa wprowadzonym przez dostawcę energii elektrycznej i czy działa poprawnie
- podłączenia wtykowe są zabezpieczone przed wodą a także należy
- unikać pompowania żrących cieczy i materiałów ściernych. W razie ewentualnego uszkodzenia pompy naprawy mogą dokonać tylko autoryzowane punkty serwisowe.

Muszą być stosowane tylko oryginalne części zamienne. Zgodnie z obowiązującymi przepisami producent

nie ponosi odpowiedzialności

za szkody wynikające z:

- a) nieodpowiednich napraw, które nie zostały wykonane przez autoryzowany serwis techniczny
- b) zastosowania NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH
- c) nieprzestrzegania wskazówek i norm zawartych w niniejszej instrukcji. Te same zasady dotyczą również akcesoriów.

## Odporność

Maksymalna temperatura płynu pompowanego nie powinna przekraczać 35 °C przy ciągłym trybie pracy.

**Urządzeniem nie wolno pompować cieczy łatwopalnych, paliw i materiałów wybuchowych!**

Szczególnie nie używać paliw silnikowych, detergentów i innych produktów chemicznych.

## 2. Przewidziane zastosowanie

### UWAGA! Zastosowanie

**"DRENAŻ"** - Do przelewania i opróżniania słodkiej lub lekko zanieczyszczonej wody ze zbiorników wody deszczowej.

**"VORTEX"** - Przenośna elektryczna pompa zatapialna do brudnej wody z cząstkami zawiesiny. Używana także jako pompa awaryjna, w razie powodzi, gdy woda zawiera błoto, dzięki dużym otworom w kratce ssącej.

**Aby osiągnąć optymalne chłodzenie silnika korpus pompy zostać wyposażony w otwór, który umożliwi ujście powietrza i wody.**

### Uruchomienie



Najpierw zanurzyć pompę w wodzie, a następnie podłączyć do źródła prądu. Pompa jest gotowa do użycia.

## 3. Przed uruchomieniem

Montaż elektrycznej pompy zatapialnej na stałe następuje przy użyciu:

- sztywnej rury lub
- giętkiej rury.

### Uwaga

W celu instalacji należy pamiętać, aby pompa nie została zamontowana powyżej rury doprowadzającej, natomiast, aby znajdowała się powyżej dna zbiornika eliminując tym samym ryzyko zasysania osadu błota w procesie pompowania.

Nigdy nie przesuwać lub nie podnosić pompy ciągnąc za kabel zasilający.

W pompie wyposażonej w wyłącznik pływakowy, wyłącznik ten jest ustawiony w taki sposób, aby było możliwe natychmiastowe jej uruchomienie.

#### Uwaga

Aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać minimalne wymiary zbiornika pompy muszą wynosić 40x40x50 cm. Można zastosować także prefabrykowane, okrągłe, betonowe zbiorniki o wewnętrznej średnicy na około 40 cm.

## 4. Konserwacja

Elektryczna pompa zanurzeniowa w końcowej fazie produkcji jest poddana dokładnej kontroli i wymaga minimalnej konserwacji.

Aby zagwarantować długotrwałą eksploatację należy dbać o urządzenie i regularnie je kontrolować.

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Przy stałej instalacji zaleca się kontrolować, co 3 miesiące, wyłącznik pływakowy.
- Przy instalacji ruchomej należy czyścić pompę czystą wodą po każdorazowym użyciu.
- Strumieniem wody usuwać włókniste cząstki i substancje osadnicze, które mogły się

ewentualnie nagromadzić w korpusie pompy.

- W razie silnego zanieczyszczenia korpusu pompy należy odkręcić kratkę ssącą (odkręcając śruby); umyć korpus i ponownie zamontować kratkę.
- Co 3 miesiące usuwać błoto z dna i ze ścian zbiornika.
- Słodką wodą myć wyłącznik pływakowy usuwając tym samym ewentualny osad.
- Chronić pompę przed mrozem.

## UWAGA !

### "DRENAŻ"

**Szczególne wskazówki: urządzeniem nie można pompować brudnej wody i wody zanieczyszczonej piaskiem.**

**Pompa nie może pracować na sucho. Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.**

### "VORTEX"

**Pompa nie może pracować na sucho.**

**Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.**

## Usterki techniczne

RODZAJ USTERKI		Silnik nie działa			
		Silnik działa, pompa nie tłoczy			
		Niedostateczne natężenie przepływu			
		Powtarzające się wyłączenia i zadziałanie wyłącznika bezpieczeństwa			
PRZYCZYNA					
Brak napięcia w sieci, wyłącznik pływakowy nie włącza się					●
Wadliwe urządzenie zabezpieczające					●
Zabezpieczenie silnika odłączone, pompa przeciążona/zablokowana	●				●
Zabezpieczenie odłączone bieg jałowy, poziom wody za niski					●
Wadliwa pompa	●				●
Zatkany otwór ssący		●	●		
Zablokowany zawór zwrotny lub zgięta rura doprowadzająca		●	●		
Zatkana rura doprowadzająca		●	●		
Obecność obcych ciał w pompie, wirnik pompy zablokowany	●	●	●		
Pompa pracuje na biegu jałowym		●	●		

Jeżeli usunięcie usterki jest niemożliwe, prosimy o zwrócenie się do naszego serwisu technicznego.

Prosimy o przesłanie urządzenia w **ORYGINALNYM OPAKOWANIU** eliminując tym samym ryzyko uszkodzeń podczas transportu.



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

<b>D</b>	<b>EG-Konformitätserklärung</b> Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Anwendete harmonisierte Normen: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>GB</b>	<b>EC declaration of conformity</b> We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Applied harmonized standards: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>F</b>	<b>Déclaration CE de Conformité</b> Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Normes harmonisées appliquées: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>E</b>	<b>Declaración CE de conformidad</b> Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Normas Armonizadas aplicadas: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>DK</b>	<b>EC overensstemmelseserklæring</b> Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Anvendte Harmoniserede standarder: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>S</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Applicerade Harmoniska Normer: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>FIN</b>	<b>EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus</b> Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Kaytetyt sopusointuiset standardit: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>N</b>	<b>Overensstemmelseserklæring EU</b> En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Anvendte Overensstemte Normer: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233
<b>PL</b>	<b>Deklaracja zgodności z normami EWG</b> Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE  Normy Skoordynowane Stosowane: • EN 60335-1/EN 60335-2-41 EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233



SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data-Date: 01-01-2013

  
(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni